



Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung  
Dienstsz Berlin, 11055 Berlin

Region Peloponnes  
Herr Gouverneur Petros Tatoulis  
Pl. Ethnarchou Makariou  
22100 Tripoli  
Griechenland

Per E-Mail: [p.tatoulis@gmail.com](mailto:p.tatoulis@gmail.com)

**Norbert Barthle, MdB**

Parlamentarischer Staatssekretär  
Beauftragter der Bundeskanzlerin  
für die Deutsch-Griechische  
Versammlung

Postanschrift und Zugang  
Stresemannstr. 94, Europahaus  
10963 Berlin

Tel. +49 30 - 18 535 - 2321  
Fax +49 30 - 18 535 - 2325

[ks-dgv@bmz.bund.de](mailto:ks-dgv@bmz.bund.de)

[www.bmz.de](http://www.bmz.de)

Berlin, 30.08.2019

Sehr geehrter Herr Gouverneur, lieber Herr Tatoulis,

zum Ende Ihrer Amtszeit liegt es mir sehr am Herzen, Ihnen sowohl persönlich, als auch im Namen der Deutsch-Griechischen Versammlung, für unsere hervorragende Zusammenarbeit während Ihres Wirkens als Gouverneur der Region Peloponnes zu danken.

Die Region Peloponnes war von Anfang an ein sehr wichtiger Partner der DGV und zeitgleich eine wichtige Unterstützung für das Erreichen wichtiger gemeinsamer Projektziele. Unsere Kooperation hilft sehr dabei, das Verhältnis zwischen Griechenland und Deutschland weiter zu vertiefen.

Während der bisherigen Aktivitäten der Deutsch-Griechischen Versammlung in der Region Peloponnes haben Sie und Ihr Team Deutschland mehrmals besucht und die Zusammenarbeit stets positiv vorangetrieben, sodass einige gemeinsame Projekte erfolgreich initiiert werden konnten. Im Vordergrund stand stets die Schaffung von sehr konkreten Zielsetzungen hinsichtlich des Bürgermeisteraustausches zwischen dem Landkreis Schwäbisch Hall und der Region Peloponnes.

In Ihrer Funktion als Ansprechpartner in der Kommunikation mit der ENPE und mit Ihrer stets offenen Haltung gegenüber der KEDE, stellten Sie die wichtige Basis dar, um eine Zusammenarbeit in den verschiedenen Themenbereichen herzustellen und zu vertiefen. In diesem



Zusammenhang darf beispielsweise die Einladung der Deutschen Tour Operators auf der Peloponnes nicht unerwähnt bleiben. Selbiges gilt für die Gründung von Banken nach dem Vorbild der deutschen Sparkassen, die die mittelständigen Unternehmen finanziell unterstützen.

An dieser Stelle möchte ich die Gelegenheit ergreifen, Sie auch herzlich zur kommenden Jahreskonferenz der DGV einzuladen, die vom 5. bis 7. November 2019 im bayerischen Erding stattfinden wird.

Lieber Herr Tatoulis, ich danke Ihnen, auch im Namen der gesamten DGV, von ganzem Herzen für Ihre bisher geleistete, uneigennützig und erstrebenswerte Unterstützung. Sie haben aktiv zur erfolgreichen Realisierung der Projekte der DGV beigetragen.

Die DGV hat zwar den Herrn Gouverneur Tatoulis als wichtigen Partner verloren, wir glauben aber fest, dass wir einen ausgezeichneten Freund gewonnen haben. Als überzeugten Mitstreiter der DGV würden wir Sie gerne darum bitten, die positiven Erfahrungen und Erlebnisse unserer Partnerschaft an Ihren Nachfolger weiterzugeben.

Über weiteren persönlichen Kontakt würden wir uns in Zukunft sehr freuen.

Mit freundlichen Grüßen

ευγενώς παρασχεθείσα μετάφραση

Περιφέρεια Πελοποννήσου  
Κύριο Περιφερειάρχη, Πέτρο Τατούλη  
Πλατεία Εθνάρχου Μακαρίου  
22100 Τρίπολη  
Ελλάδα

μέσω E-Mail: [p.tatoulis@gmail.com](mailto:p.tatoulis@gmail.com)

Βερολίνο, 30.08.2019

Αξιότιμε κύριε Περιφερειάρχη, Αγαπητέ κύριε Τατούλη,

με τη λήξη της θητείας σας, στα τέλη Αυγούστου, θεωρώ απαραίτητο να σας εκφράσω τις ευχαριστίες μου, τόσο προσωπικά όσο και εκ μέρους της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης, για την εξαιρετική συνεργασία μας κατά τη διάρκεια της θητείας σας ως Περιφερειάρχη της Πελοποννήσου.

Η Περιφέρεια Πελοποννήσου υπήρξε στο πλαίσιο της ΕΓΣ ένας ιδιαίτερα σημαντικός εταίρος και προσέφερε ταυτόχρονα σημαντική υποστήριξη για την επίτευξη των κοινών στόχων των δράσεών μας για την περαιτέρω εμβάθυνση των σχέσεων μεταξύ Ελλάδας και Γερμανίας.

Στο πλαίσιο από κοινού εξελισσόμενων δράσεων της ΕΓΣ που πραγματοποιήθηκαν μέχρι σήμερα στην Πελοπόννησο, επισκεφθήκατε, μαζί με τους συνεργάτες σας, επανειλημμένα τη Γερμανία και ήσασταν πάντα μια θετική έμπνευση για τη συνεργασία, έτσι ώστε να κατέστη εφικτή η επιτυχημένη διεξαγωγή των κοινών μας δράσεων. Στο προσκήνιο υπήρξε πάντα η δημιουργία πολύ συγκεκριμένων στόχων, στο πλαίσιο της ανταλλαγής μεταξύ των Δημάρχων των Περιφερειών του Schwäbisch Hall και της Πελοποννήσου. Εσείς, ως σύνδεσμος επικοινωνίας με την ΕΝ.Π.Ε. και με την εποικοδομητική στάση σας έναντι της Κ.Ε.Δ.Ε., θέσατε τη βάση ώστε να αναπτυχθούν τομείς συνεργασίας στα διάφορα θεματικά πεδία, όπως λ.χ. η πρόταση για πρόσκληση και φιλοξενία στην Πελοπόννησο των Tour Operators από τη Γερμανία, η ίδρυση τραπεζών κατά το πρότυπο των γερμανικών "Sparkassen" που θα στηρίζουν οικονομικά τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

Ιδιαίτερα αξιομνημόνευτο είναι και το γεγονός, μεταξύ άλλων, ότι στο πλαίσιο κοινών δράσεων στην Πελοπόννησο, προσφέρατε επανειλημμένα την φιλοξενία σας σε μέλη αποστολών της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης.

Στο σημείο αυτό δράττομαι της ευκαιρίας, να σας απευθύνω και μέσω της επιστολής αυτής την θερμή πρόσκλησή μας στο επερχόμενο Ετήσιο Συνέδριο της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης, το οποίο θα διεξαχθεί από την 5<sup>η</sup> έως την 7<sup>η</sup> Νοεμβρίου 2019 στο Erding της Βαυαρίας.

Αγαπητέ Κύριε Τατούλη, σας ευχαριστούμε θερμά για την ανιδιοτελή και επιθυμητή υποστήριξη που προσφέρατε μέχρι σήμερα, συμβάλλοντας έτσι με εξαιρετικά μεγάλο ζήλο στην πραγματοποίηση των δράσεων της ΕΓΣ.

Μπορεί να χάνουμε ως σημαντικό εταίρο τον Περιφερειάρχη, Κύριο Τατούλη, τελούμε όμως με την πεποίθηση ότι κερδίσαμε έναν εξαιρετικό φίλο.

Θα θέλαμε να σας απευθύνουμε, ως εκ πεποιθήσεως σύμμαχο της ΕΓΣ, την θερμή παράκληση να μεταδώσετε στον διάδοχό σας τις θετικές εμπειρίες που αποκομίσατε σχετικά με την ΕΓΣ.

Θα χαρούμε ιδιαίτερα για την διατήρηση προσωπικής επαφής μεταξύ μας και στο μέλλον.

Με εκτίμηση

Ο υπογράφων: Νόρμπερτ Μπάρτλε